

۲۳ مایس ۱۹۱۸

صافی : ۴۵

ایگنهی جلد



کیکی محبو

خايي بر آتش كي سونهك ، روحيه كنديسيله
برلكده چوق پوكسكاره ، چوق پوكسكاره ، ماوي
ومعلم كردابك ايچنه اوچوروب كوتوره جك . واو
موسيقينك حصورنده ييله بزرگ بترهك تصويورلري
بيريله شاجي . بوايه ، معجزه لك خارقه ناهنگي اولاجي !
مترجي : روشن اشرف

ماقيم غورك

امان شعرلري

اوغولمك تولى اوزريته

ايك دفعه باغچدن كچيك بزمان واديناك ايچنده كي
فونداقلره كوچوك ايرماق سونجيه جيويلدمايه
باشلادي . چيچكار چنرك اوستندن صراقل باشلاري
كيزيله قاهر يورلر ، تورلو تورلو رنگلي كلكلر
اوچوشورلوردي . بر داله قوش غوغوق قوش
ييله توكمه حاضريلور ، آچاج ، نهايت سكوت
بوزارقي : «چون پوكونلكر كلكده» دييوردي .
سس چيقارماديم ايچون كولكله باشي غريب بر
تيرتميله اوردي . بر طاق ميريشلر ايچيندم :
قوش ، چيچكار ، آچاج ، هيسي قوششوردي .
چنرك اوستنده كوز ياشلري پارلاورد . بوساكن
ساعده ، واديناك اورناسدي كچيقلر ايكيلر
آقيور ، بن ، قاييبدن كلن ياشلر اغلاورد .

٢

اوزاقدن ساعت چاكاري ايشيديلور . كيجه
چوق درين ، لامبا مزون بر ضيا ساچور ! اونك
كوچوك يانغي حاض . اوه ، الكز روزكارلر
ايكيلر يك چاريور ، دوكونور . بن ، او داده اويله
كيسه سز ، اولورويور ، آرتسار آدشاري باقور .
آه ياورم ! سانكه بولكي غايب ايتسكده بن
يانه دونه جكشك كي ، يواشجه قايي وورماك
بكليورم . نه بد بشت ، نه صافز ؛ ايشه واراكلارك ،
قورقورلك ايچنده كيكيور . سن جوقدن اوه كلكد .

٣

تا او داده ، درين برقلاكي وار . سن ن راحت
بر اويقوده سك . الله اوستكه ييشل برچن تورعش .
يانغاك اوزنده اختيار سوكونلر برشيك اولش .
دالارده كي كوچوك قوشلار ساكن ايچون تونويور . ساكن
آغاجلري اوشتيان اياك بهار روزكاري سني آتتون
رؤيلرك ايچنده كيكيور . راحت راحت او يوايوروجم .

٤

سوكلي ياوروم . الله ايصارلاق ! بوسوزي سن
كيتيك نك زمان سويليمده ، كدرم او قادار بويوكيك .
شبيده سن ، صرسين آغاجلري اورناسنده ،
ييشل چن ايچنه استراحت ايديلورسك . سادن
بكا صرحتي ، ساكن كولوسورسك .
باشمده ييار آغيزلاشور يايچنده بن نوله جكم . اوح ،
او داده ، بنو ايچون عايت . بركون بر مژه قاوشام .
بايون آيشه ندورق

كنديه دها قوتله اعتاد ايديلورم . وارسين ملوراي
سوممه ييلر خويلاريله ياشاسين . بن حقيقي بيلورم .
اونلرك خطا يرينده ، تحصيلرينده آرتق اينام .
بن بو طوراق سايبسده ياشايورم ! آتخي بو
ملوراي سايبسده ! » ديدى .

كنديسيله موروومغش اولارق ، قايناك اوستنده
يوماق طرزنده قيورلدي .

دكر شدني بر ضيا ييله بيريله اور ، تهديدكار
دالعلر قيهده بر برلرله چارشيورد . سوزك بر
آرسلان كوكرمه سني آديران صيحه لنده مغرور
قوشك ترانه سي چينلاورد ؛ قايلار صدمه لك آلتنده
تيرتور ، بو وحشي آهنگك سسلرلن سايلور ايله
معمل اوليوردي .

بز شو توركوني سويلهك : «جسورلك ديلكنه
ظفر ! ... جسورلك ديلكي ، ايشه حكمت حيا !
اووخ ! قهرمان شاهين ! فاكسي دشمنلرك جداله
شيركن غيب ايتدك ... فقط بر زمان كلكهك ،
حياتك قارا ككلازنده ، قانك داملارلي قويلجملر
كي صيباق ، طوتوشاچي ويچيلين بر حرارتلر نوره ،
حريره صوصاش قايي باقجي .

ضرر يوق ، اول ! ... جسورلك ، قويلرك
توركوننده سن تورك ، مقلر حريتك دائما جانلي
تتالي قالاچسك .

جسورلك ديلكنه ظفر ! ... »

*

دكر سوت بيض ابعادي دروغون ؛ ... دالعلر
قورمرك اوزنده ملول ملول چيرپيور . بن ، دكره
آكلانديني شاهينك ترانه سي بتيين راقه باقورم .
سويك يوزنده كي آي ايشقلازنده ، سايبس كوموش
بكار فرق ايديلور ... تيرجمن قاييغاه باشلاور .
دالعلر دن بري ، قومسالك اوستنده شطارتله
ميچراور ، و ، دعوتكار راقك باش اوچنه قدر
سوروكلنيور .

— نه ايك وار بورده ... هادي كيت .
راقه آئي ساللاور ، دالنده ، اطعاشكار ، تكار
دكره دغرري دونيور .

دالعلره آتيله شيرين رافك فكري بكا كولونجده
كلير ، آكلشيلماز برشده ...

اطرافزده كي منظره بر قدر غريب بر صورنده
روحي ، نه قدر طاني ، نه قدر نوازشكار كورونيور ...
دكر حشم ، ساكن ... هر نيتسده ، كوندوزدن
قاله حرارت هوز اوشومه شيند آغاجله اديني حس
ايديلور . قدرتي ، كييف بر قوت طويورلري
سهاك قويو ماوينده ، مذهب ييله بزرگ تصويورلري
آرمسده ، روحي تسخير ايدن ، فكري مشوش
بيراقن مطظن برشي اوقونيور . بو ، بر معجزه
ظهوريته مرقب طاني بر انتظار كي برشي .

هرشي ياري اوقوبيله مخور . ايله سايلوروكه
هرشي بو حركتمز طوغاچي وهرشي ، نصوير
ايديله بجاك قدر طاني سسرلك آهنگدار امتزاي
ايچنده چينلاياج . دنيا ناك سسرلري موسيكي آكلاناجي .
او سسرلري روجمده او تنيور ايدنه جك ، صوكره

— آه ، شو كوكه بر كره دها پوكه ييله سيدم ! ..
دشمني باغمدمه كي يادمرك اوستنده صيفاردم ... اوني
قارتمده بوغاردم . آدوكوشمك سعادت ادييه حايقردي .
قريميلانده : كوك يوزنده حيات مطلقا خوش
برشي اولسه كرك ، مادامك بو ، او حيات ايچون
بو قدر ايكليور ! ديهه دوشوندي .

وسرست قوشه شو تكلي ايتدي : «مغارمك
قييسنه يافلاش ، كنديك آشاغيه صاليور . ايتال
قاندارك سني يوقاري قالدور . بويله لكه كندى
عصرمك ايچنده بر آز دها ياشارسك . »

شاهين رشه له ندي ؛ خفيف بر صيحه فيلانارق ،
طاني اورش ويچيق طوراغه طيرناقليله
طونونا طونانا قييه قدر سوروكلندي .
كناره كلنجيه قاندارلري آچدي ، وار قوتيله
حايقردي ، كوزلري شيمشك كندى و كنديتي قالدوروب
كردابه آتدي .

قايلارلك اوستديمه ويرانان بر طاش كي تويلري
قويارق ، قانداري قويلارق دوشدي .
سيل دالعلرلي اوني قايدي . فاني ييقدى ،
وجودي كوكه اوزندي ، و دكره كوتوردى .
دالعلر خيز بر ايكيليله قايلره چاريديلر ... آرتق
فستنده قوشك لغشي كورولمز اولدي .

٢

قريميلانده مغارمك ايچنده باتش ، قوشك اولومي ،
كوكه قاشي اولان ايتلاسي اوزون اوزون دوشو .
نيوردي . كوزلري سعادت خويلاسيله اوقشايان
او مؤيد اوزافله باقاردى .

— فقط اول قوش اويديسز ساحلسز كوكده
نه كورمشدي ؛ چون اونك كي اولمك
قوشلرده روحلري كوكه اوچي ايتلاسيه تعذيب
ايدوردى ! اورنده كورلردى عيابه نده حتي بر آرتق
زمان ايچون كوكه پوكه لرك اورده اولان شيشيله بيليم .
بو فكرك عقله كلسيله يانغي بر اولدي .
برچن كي طوبالانارق هوايه سيچرادي . وجودي ،
كوننده ايجر بر قرض كي بالادي .

— فقط ، سوروكه حكوم اولارق دغانلر اوچامازلر ...
اوبوني اوتومشدي . اونك ايچون طاشلرك اوستنده دوشدي ،
نه ييه وجودي زده نلدي . كولمكه باشلادي .

— ايشه ديك كوكه اوچامك فسونه وياش ،
سوطاش ، ايشه اوقدر ! كولونج قوشلر !
ملوراي طايماقلري ايچون اوراده صيقلورلر .
تا پوكسكارده ، كوكلرده اوچمه اوزنيورلر . حياتي
او آتشي صحرانك ايچنده آتريورلر . حاليو كاوراسي ،
عدم ، بوشق ... كچه اوراده چوق ايشي وار ،
فقط ياشايان بر وجود ايچون قليا غدا يوق ، قطعيا
استانداكه يوق . بوقدر غيور چيچون ؛ ايچون بوخه
شكوا ؛ هب ارزورلرك ديلكني صافلاقي ، حيانه
دائر شيشلرده كي قايتيلرلكلري كيزمك ايچون !
كولونج قوشلر ! .. اونلرك نظلري شدي آرتق
بن قانديراماز ! بنده هرسي بيلورم ، بنده كوك
كوردم . اورايله اوچدم ، اوني اولچمده ، سقوطده ،
نهامش آكلادم . فقط پارچالانمدم . يالكنشدي